

La leyenda de la xana de la fuente

Leyenda · 8 a 12 años · 7 min de lectura

En Asturias, en el norte de España, los ríos bajan verdes y fríos entre montañas, y casi todos los pueblos tienen una fuente vieja de piedra, cubierta de musgo. Los abuelos dicen que en muchas de esas fuentes vive una xana.

Las xanas son mujeres pequeñas y hermosísimas, de pelo largo y dorado, que viven en el agua: en las fuentes, en las cuevas, en los remansos de los ríos. Casi nunca se dejan ver. Pero en la madrugada de San Juan, cuando la noche es más corta que ninguna, salen a peinarse con peines de oro y a tender al sol las madejas de hilo dorado que ellas mismas hilan. Y a veces, solo a veces, se dejan ver.

Eso le pasó a Xuan, un pastor joven de un pueblo de la montaña. La víspera de San Juan, su madre le advirtió que no fuera a la fuente del bosque antes de que saliera el sol, porque estaba encantada. Así que, naturalmente, fue.

Llegó cuando el cielo empezaba a ponerse azul pálido. La fuente cantaba bajito. Y sentada en una piedra, junto al agua, había una mujer diminuta que se peinaba un pelo larguísimo, tan brillante que parecía hecho de la primera luz de la mañana.

Xuan se quedó quieto. La xana lo miró y sonrió.

—No tengas miedo —le dijo, con una voz que sonaba como el agua entre las piedras—. Hace mucho tiempo que nadie viene a verme en la mañana de San Juan.

Entonces extendió sobre la hierba todo lo que tenía: peines de oro, tijeras de oro, ovillos de hilo de oro que brillaban como pequeños soles, collares y una rueda de plata.

—Escoge —dijo—. Lo que más te guste de todo lo que ves será tuyo.

Xuan miró los tesoros. Pensó en su madre, que remendaba la ropa a la luz del fuego. Pensó en el tejado de su casa, que goteaba en invierno. Pensó en las vacas que no tenían, porque él cuidaba las de otros. Con uno solo de aquellos peines de oro, su familia no volvería a pasar frío.

Señaló el peine más grande.

—Este.

La xana dejó de sonreír. Se le llenaron los ojos de agua clara, y dos lágrimas le rodaron por las mejillas y cayeron a la fuente.

—Escogiste mal —dijo en voz baja—. Lo que más te tenía que gustar de todo lo que veías era yo. Si me hubieras escogido a mí, se habría roto mi encantamiento y habría podido salir de esta fuente para siempre. Ahora mi encanto durará el doble.

Xuan quiso decir algo, cambiar su respuesta, pedir perdón. Pero antes de que pudiera abrir la boca, la xana, los tesoros y el peine se deshicieron como la niebla cuando sale el sol. Solo quedó la fuente, cantando como siempre.

Xuan volvió a casa con las manos vacías y no se lo contó a nadie durante muchos años. Pero cada mañana de San Juan, hasta que fue un anciano, volvió a la fuente antes del amanecer. Nunca volvió a verla.

Dicen que, si te acercas a esa fuente en la madrugada de San Juan, todavía puedes oír algo entre el ruido del agua. Hay quien dice que es una canción. Y hay quien dice que es alguien que se peina despacio, esperando a que otra persona sepa escoger.

Palabras para aprender

xana: En la mitología asturiana, ser fantástico con forma de mujer pequeña y bella que vive en fuentes, ríos y cuevas.

madeja: Hilo recogido en vueltas iguales para que no se enrede.

remanso: Lugar de un río donde el agua corre muy despacio.

rueca: Instrumento antiguo para hilar la lana o el lino.

remendar: Arreglar la ropa rota cosiéndole un trozo de tela.

encantamiento: Hechizo que mantiene a alguien transformado o atrapado.

Nombre: _____ Fecha: _____

Después de leer

1 ¿Cómo son las xanas, según la tradición asturiana?

- ☐ a) Mujeres pequeñas y hermosas de pelo largo y dorado.
- ☐ b) Mujeres altas y ancianas de pelo blanco.
- ☐ c) Niñas con alas que viven en los árboles.

2 ¿Qué tesoro eligió Xuan?

- ☐ a) Una rueca de plata.
- ☐ b) Un ovillo de hilo de oro.
- ☐ c) El peine de oro más grande.

3 ¿Verdadero o falso? Marca V o F.

a) La madre de Xuan le dijo que no fuera a la fuente antes de que saliera el sol.

V	F
---	---

b) Xuan llegó a la fuente a mediodía.

V	F
---	---

c) Al volver a casa, Xuan se lo contó a todo el pueblo.

V	F
---	---

4 Ordena lo que pasó: escribe 1, 2, 3 y 4.

- ☐ Xuan elige el peine de oro más grande.
- ☐ La madre de Xuan le dice que no vaya a la fuente.
- ☐ Xuan encuentra a la xana peinándose junto al agua.
- ☐ La xana y los tesoros desaparecen como la niebla.

5 ¿Por qué eligió Xuan el peine? ¿Lo hizo por avaricia?

6 ¿Qué quiere decir la xana con «Ahora mi encanto durará el doble»?

7 ¿Crees que la prueba de la xana era justa? ¿Qué habrías escogido tú y por qué?

8 ¿Qué elementos se repiten en muchas leyendas (lugares encantados, una fecha mágica, una prueba)? ¿Los encuentras en esta?

La leyenda de la xana de la fuente

Respuestas orientativas e ideas para el aula · Leyenda · 8 a 12 años · 7 min de lectura

1 ¿Cómo son las xanas, según la tradición asturiana?

a) Mujeres pequeñas y hermosas de pelo largo y dorado.

2 ¿Qué tesoro eligió Xuan?

c) El peine de oro más grande.

3 ¿Verdadero o falso? Marca V o F.

a) V b) F c) F

4 Ordena lo que pasó: escribe 1, 2, 3 y 4.

1. La madre de Xuan le dice que no vaya a la fuente.
2. Xuan encuentra a la xana peinándose junto al agua.
3. Xuan elige el peine de oro más grande.
4. La xana y los tesoros desaparecen como la niebla.

5 ¿Por qué eligió Xuan el peine? ¿Lo hizo por avaricia?

Lo eligió pensando en su familia pobre: su madre, el tejado que goteaba, las vacas que no tenían. No era simple avaricia, sino necesidad.

6 ¿Qué quiere decir la xana con «Ahora mi encanto durará el doble»?

Que, al no haber sido elegida, su encantamiento no solo no se rompe, sino que se alarga y tendrá que esperar mucho más para liberarse.

7 ¿Crees que la prueba de la xana era justa? ¿Qué habrías escogido tú y por qué?

Respuesta abierta. Valora que razone la elección y que reflexione sobre si Xuan podía saber lo que la xana esperaba.

8 ¿Qué elementos se repiten en muchas leyendas (lugares encantados, una fecha mágica, una prueba)? ¿Los encuentras en esta?

Sí: la fuente encantada, la madrugada de San Juan y la prueba de escoger un tesoro. Valora que identifique otros ejemplos de leyendas que conozca.

Ideas para el aula

1. Busca Asturias en el mapa de España e investiga otros seres de su mitología, como el cuélebre o el trasgu.
2. Reescribe el final de la leyenda: ¿qué habría pasado si Xuan hubiera escogido a la xana?
3. Averigua qué otras tradiciones se celebran en la noche de San Juan en distintos lugares de España y de América.